

# БЪЛГАРСКИ ВЕСТИ

# BOLGÁR HÍREK

02/03 · 2026

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

WWW.BOLGAROK.HU

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK KÉTNYELVŰ HAVILAPJA



© Múkaou Mаkароф · Mаzсароff Miklós

Денят на българската свобода · Денят на българската свобода A bolgár szabadság ünnepe

Трифон Зарезан · Szent Trifon napja · Среща на поколения · Nemzedékek találkoзása



## ДЕНЯТ НА БЪЛГАРСКАТА СВОБОДА

**3 март е голям празник за българите в Унгария. Тук той е бил отбелязван дори в годините, когато в България е сведен до училищен празник. Това е денят, на който през 1878 г. воюващите империи, Руската и Османската, с погнусите си обявяват, че има държава България. Възстановяването на българската държава след вековно прекъсване на нейната самостоятелност е най-голямото събитие в новата българска история.**

В историческия поглед към празника д-р Данчо Мусев подчерта неговото значение за България и за българите по света, като възношение за ново начало и пролетен порив за обновление. Приветствията на посланик Мария Ангелиева и на държавния секретар Миклош Шолмес също засеенаха историята и актуалното значение на празника. Госпожа Ангелиева изтъкна заслугите и активността на българската общност и благодарни на унгарското правителство за грижите, които полага за българската диаспора. В развълнуваните думи на Миклош Шолмес също прозвуча уважение и благодарност към българите в Унгария, които и в миналото, и днес дават своя

принос и се изявяват като равноправни граждани във втората си родина.

С наградата Трети март на Българското републиканско самоуправление, която традиционно се връчва на този ден, бе отличен скулпторът Огнян Кожухаров.

В тържествения концерт участваха цигуларката Моника Жеков и ученици от Българското училище и гетска градина. Професионализмът на Моника покори залата не само с виртуозното си изпълнение, но и със собствена композиция, посветена на Трети март и бурната българска история. А прекрасните възпитаници на българското училище – Ализ Кръстев, Рагослава Юрге и Петер Хуперт-Антонов със стрихотворения, Нюка Пап, Лиу Пап и Виктория Катона и песни просълзиха емоционалната публика. Заг техните изпълнения личи многогодишната работа на Малко театро с учениците от Българското училище. Габриела Хаджикостова и Атила Шимон ден след ден и година след година създават вкус и любов към театъра, сценични умения и художествена изразителност у младите си възпитаници още от най-ранните им години.

Денят завърши с прием в Българския културен дом, където присъстващите до късно разговаряха, обсъждаха възвращащите моменти от деня и крояха нови планове.

СВЕТЛА КЪСЕВА

## A BOLGÁR SZABADSÁG ÜNNEPE

**Március 3-a nagy ünnep a magyarországi bolgárok számára. Még azokban az években is megemlékeztek róla, amelyek során Bulgáriában iskolai ünneppé szorult vissza. Ez az a nap, amelyen 1878-ban a két egymással háborúzó birodalom, az orosz és az oszmán aláírásukkal kinyilvánították a bolgár állam létezését.**

A bolgár államiságnak a függetlenség több száz éves megszakadása utáni helyreállítás az újkori bolgár történelem legnagyobb eseménye. Az ünnepre történelmi nézőpontból tekintve Dr. Muszev Dancso kiemelte annak fontosságát Bulgária és a világszerte élő bolgárok számára, az új kezdet iránti lelkesedés és a megújulásra való tavaszi törekvés jelképeként.

Maria Angelieva nagykövet és Soltész Miklós államtitkár köszöntő szavai szintén a történelmet és az ünnep aktuális jelentőségét érintették. Angelieva nagykövet asszony kiemelte a bolgár közösség érdemeit és aktivitását, és köszönetet mondott a magyar kormányak az erőfeszítésekért, melyeket a bolgár diaszpóra érdekében tesz. Soltész Miklós megható szavaiban szintén a magyarországi bolgárok iránti tisztelet és hála érződött, akik mind a múltban, mind

обществен живот · társadalmi élet



napjainkban hozzájárulnak második hazájuk virágzásához, és annak egyenjogú polgárainak bizonyulnak. A Bolgár Országos Önkormányzat Március 3-án, mely hagyományosan ezen a napon kerül átadásra, idén Kozsuharov Ognyan szobrászművészt tüntették ki.

Az ünnepi koncerten fellépett Zsekov Mónika hegedűművész, valamint a Bolgár Iskola és Óvoda tanulói. Mónika nem csupán professzionalizmusával és virtuóz előadásmódjával nyűgözte le a jelenlévőket, hanem saját, március 3-ának és a viharos bolgár történelemnek szentelt kompozíciójával is. A bolgár iskola ragyogó tehetségtelű diákjai, Krasztev Alíz, Ūрге Radoszlava és Huppert-Antonov Péter verseikkel, Pap Nika, Pap Lili és Katona Viktória pedig dalaikkal könnyekig meghatották az érzelmes közönséget. Előadásuk mögött érezhető volt a Malko Teatro hosszú évekre visszatekintő közös munkája a bolgár iskolával. Hadzsikostova Gabriella és Simon Attila napról napra és évről évre formálják a jó ízlést, a színház iránti szeretetet, a színpadi készségeket és a művészi kifejezőkészséget a tanulóiban, egészen a korai gyermekévektől kezdve.

A nap fogadással ért véget a Bolgár Művelődési Házban, ahol a jelenlévők késő estig beszélgettek, megtárgyalták a nap izgalmas pillanatait, és terveket szövögettek a jövőre nézve.

KJOSZEVA SZVETLA





## НАГРАДА „ТРЕТИ МАРТ“

**Българското републиканско самоуправление присъди наградата „Трети март“ на Огнян Кожухаров като признание за неговата дейност за разпространението на българската култура в Унгария.**

**Огнян Кожухаров** е роден на 14 май 1952 г. в София. През 1979 година завършва Унгарската академия за изящни изкуства, специалност „Скулптура“, а през 1982 г. завършва следдипломна квалификация в Унгарската академия за приложни изкуства, специалност „Златарство“. От 1983 до 1986 г. е преподавател по скулптура в Унгарската академия за изящни изкуства и ръководи работилницата за бронзово лееие. Живее в Буганеца. Той е многократно развит художник, работещ в областта на скулптурата, златарството и графичния дизайн.

През 1996 г. създава статуята на Христо Ботев, която можем да видим в двора на Българския културен дом, а през 2004 г., по случай 100-годишнината от създаването на Дружеството на българите в Унгария – Паметника на българския ерадинар в Зугло. Негово дело е реле-

фът на свети Йоан Рилски Чудотворец, поставен в катедралния храм в Естергом, който беше открит на 19 октомври 2016 г. по случай Деня на българо-унгарското приятелство. На 25 септември 2017 г. в 13. район е открит бюст на Ицван Дуньов, също негово дело. На 20 октомври 2017 г. в църквата „Света София“ в София беше открита паметна плоча на свети Йоан Рилски, изработена от Огнян Кожухаров. Паметната плоча е гарена на град София от българската общност в Унгария по случай Деня на българо-унгарското приятелство.

От 1998 до 2002 г. Огнян Кожухаров е графичен и типографски дизайнер на месечното българско списание, както и на още няколко издания на български език.

Изпълнява типографска и графична работа по учебниците на българското училище в Буганеца, издадени през 2015 г.

Член е на Българското самоуправление в Терезварош. Занимава се с безвъзмездна културна дейност.

През 2018 г. е удостоен с наградата Pro Cultura Minoritatum Hungariae.

За десетилетната му дейност за популяризиране на българската култура, Българското национално самоуправление номинира Кожухаров Огнян за Наградата на националностите през 2020 г.

## MÁRCIUS 3-A DÍJ

**А Болгар Орszágос Өнкормányзат Március 3-a díjban részesítette Kozsuharov Ognjant a болгар култура magyarországi terjesztése terén végzett tevékenysége elismeréseként.**

**Kozsuharov Ognjan** 1952. május 14-én született Szófiában. 1979-ben fejezte be a Magyar Képzőművészeti Főiskolát szobrász szakon, majd 1982-ben végezte el a Magyar Iparművészeti Főiskola posztgraduális képzését ötvös szakon. 1983-86 között a Magyar Képzőművészeti Főiskola tanára volt szobrász szakon, valamint a főiskola bronzöntő műhelyét vezette. Budapesten él. Szobrász-, ötvösművészettel és grafikai tervezéssel foglalkozó sokoldalú művész. 1996-ban ő készítette el a Bolgár Művelődési Ház udvarán álló Hriszto Botev szobrot, 2004-ben pedig a Magyarországi Bolgárok Egyesülete megalakulásának 100. évfordulójára a zuglói Bolgárkertész-egyletművet. Az ő alkotása az esztergomi Bazilikában található Csodatévő Rilai Szent János dombormű, amelyet 2016. október 19-én a magyar-bolgár barátság napja alkalmából avattak fel. 2017. szeptember 25-én adták át a szintén általa készített Dunyov István mellszobrot a XIII. kerületben. 2017. október 20-án került sor a szintén Kozsuharov Ognjan által alkotott Csodatévő Rilai Szent Iván emléktáblájának felavatására a szófiai Szent Szófia templomban, az emléktáblát a magyarországi bolgár közösség ajándékozta Szófia városának a magyar-bolgár barátság napja tiszteletére.

1998-2002 között grafikai és tipográfiai kivitelezője volt a havonta megjelenő bolgár újságnak és számos bolgár nyelvű kiadványnak.

A 2015-ben kiadott, budapesti Bolgár Iskola tankönyveinek tipográfiai és grafikai munkálatait is ő készítette el.

Jelenleg a Terézvárosi Bolgár Nemzeti Önkormányzat tagja és társadalmi munkában végez kulturális tevékenységet.

2018-ban Pro Cultura Minoritatum Hungariae Díjjal tüntették ki, 2020-ban pedig Nemzetiségekért Díjat kapott.

## ГАЛЕРИЯ „МАЖАРОВ“

Голям празник за културната общественост в Унгария е изложбата на Миклош Мажаров в галерията на Българския културно-образователен център, открита на 3 март, националният празник на България. Голямото събитие е свързано и с отдаване на заслужена почит на големия унгарски художник от български произход: от този ден галерията ни носи името на Миклош Мажаров.

На събитието присъстваха представители на семейство Мажарови, някои от носителите на наградата „Миклош Мажаров“, основана от вдовицата на художника Мария Николаева и присъждана ежегодно от Мишколцката галерия, болгари, унгарци и приятели на България.

Изложбата бе погредена и открита от Каталин Вамоши, автор на монографията за Миклош Мажаров. Тя проникновено говори за неговото творчество, свързвайки темите и специфичния му начин на изобразяване на света с неговите градинарски корени. Например в неговите композиции цветовете винаги са в естествената си среда, а не откъснати, не във ваза. Цветовият свят на Мажаров също е характерен, преобладават ярките жизнеутвърждаващи цветове. Известен преди всичко с пейзажите си – представени на тази изложба – той е автор на портрети, както и на жанрови картини от живописа на различни слоеве на обществото. Събитието бе приветствено от г-р Данчо Мусев, председател на Българското републиканско самоуправление, както и от директора на Музей „Ото Херман“, Мишколц, с чието съдействие беше организирана изложбата. На откриването присъства и извънредния и пълномощен посланик на Република България г-жа Мария Ангелиева и г-р Лаура Денеу, заместник-омбудсман за защита на правата на малцинствата в Унгария.

Вдовицата на художника г-р Мария Николаева не прикривайки вълнението си изказа своята дълбока благодарност за честта оказана на художника и семейството ѝ.

Изложбата ще бъде открита за посещение го средата на април.



Изложбата ще бъде открита за посещение го средата на април.

## MAZSAROFF GALÉRIA

**Magyarország kulturális közéletében igazi ünnepet jelentett Mazsaroff Miklós a Bolgár Oktatási és Kulturális Intézet galériájában rendezett kiállítás, melynek megnyitóját Bulgária nemzeti ünnepén, március 3-án tartották.**

A jeles esemény a bolgár származású nagy magyar festőművész iránti jól megérdemelt tisztelettel kapcsolódik – e naptól kezdve galériánk Mazsaroff Miklós nevét viseli. A rendezvényen jelen voltak a Mazsaroff család képviselői, a művész özvegye által alapított, a Miskolci Galéria által évente odaítélt Mazsaroff Miklós díj egyes kitüntetettjei, bolgárok, magyarok és Bulgária barátai.

A kiállítást annak kurátora, a Mazsaroff Miklósról írt monográfia szerzője, Vámosi Katalin nyitotta meg.

Mélyrehatóan beszélt a festő művészetéről, összekapcsolva Mazsaroff témáit és sajátos világábrázolását kertészgyökereivel. Kompozícióiban például a virágok mindig természetes környezetben jelennek meg, nem pedig leszakítva, vázában. Mazsaroff színvilága szintén jellegzetes, az élénk, életigenlő színek uralják.

Elsősorban tájképeiről ismerik – melyek e kiállításon is láthatók –, de festett portrékat és zsánerképeket is a társadalom különböző rétegeinek életéből.

Köszöntő beszédet mondott dr. Musznev Dancso, a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke, valamint dr. Szolyák Péter, a kiállítás megszervezésében közreműködő miskolci Hermann Ottó Múzeum elnöke.

A megnyitót megtisztelte jelenlétével a Bolgár Köztársaság rendkívüli és meghatalmazott magyarországi nagykövete, Maria Angelieva, valamint dr. Gyenyey Laura, Magyarországon élő nemzetiségek jogainak védelmét ellátó biztoshelyettes is.

A művész özvegye, Dr. Nikolaeva Maria nem titkolt meghatottsággal fejezte ki őszinte háláját a férjét és családját ért megtiszteltetésért.

A kiállítás április közepéig látogatható.



## СРЕЩА НА ПОКОЛЕНИЯ

**Между зимата и пролетта има много празници в нашата общност, които обединяват поколения, явяват се като израз на обич, уважение и внимание.**

Първият от тях е каледното тържество за по-възрастните членове на общността.

Всички знаем, че то се организира всяка година от Дружеството на българите в Унгария.

Този път то се превърна на среща между поколения. От най-малките членове на общността до най-зрелите.

Дребосъците от българската детска градина, подготвили прекрасна програма специално за празника, стояха на сцената, а отгоду насядали в салона ги слушаха възрастните.

Деца от българското училище, под ръководството на своите преподаватели, бяха изработили собствено ръчно късметчета, които гостите изтеглиха и отнесоха със себе си, като прекрасно пожелание за идващата година и късче топлина, която сгръбва сърцето.

Всяка година организаторите се стремят да съберат възрастните членове на нашата общност по случай Коледа и да превърнат за тях един делничен ден в празник.

Наред с подготовения обяд тази година гостите се насладиха на изпълнението на групата за автентичен фолклор „Зорница“ и на музикалната програма на Ангелика Луна и Мате Фюзеш. В края на празничния обяд всеки от присъстващите получи скромен подарък от името на Дружеството на българите в Унгария по случай настъпващите празници.

Празненството за Микулаш събра три поколения - малчугани, родител-

и, баби и дядовци. Всички очакваха с нетърпение срещата с белообрания старец. Гледаха насядали един до друг куклено представление и се почерпиха с козунак, какао и мандарини. Снимаха се, поговориха си, полудуваха, погониха се в предверието и си тръгнаха с зрейнали лица.

А на тържеството по случай 1 март - първият празник, който ни подказва за идващата пролет, възрастни членове на общността посетиха децата от българската детска градина. Занесоха изплетени от тях марменчици и малки лакомства. Посрещнаха със затаен гръх заедно с тях Баба Марта, участваха в игрите и попяха заедно.

Колко е хубаво, когато знаеш, че има някой пред теб, който ти гарява усмивка и има и някой, който стои за теб и съпровожда първите ти стъпки в живота на общността.

ГАБИ ХАДЖИКОВА



## NEMZEDÉKEK TALÁLKOZÁSA

**Tél- és tavaszidőn számos ünnep van közösségünkben, melyek összehozzák a nemzedékeket, s a szeretet, tisztelet és figyelem kifejeződéseként jelennek meg.**

Az első közülük a közösség legidősebb tagjai számára rendezett ünnepség, melyet, mint mindnyájan tudjuk, a Magyarországi Bolgárok Egyesülete szervez.

Ezúttal a nemzedékek igazi találkozásának bizonyult - a legkisebbektől a legérettebbekig.

A bolgár óvoda apróságai, akik csodás programmal készültek külön az ünnepre, a színpadon álltak, az idősek pedig lent, a teremben helyet foglalva hallgatták őket.

A bolgár iskola diákjai tanáraik irányításával hagyományos szerencsecédulákat készítettek, melyekből a vendégek húztak,



és magukkal vitték mint jókívánságot a közelgő esztendőre és kis melegséget, mely átjárja a szívüket.

A szervezők minden évben törekednek rá, hogy karácsony környékén összehozzák közösségünk idős tagjait, és egy hétköznapi ünnepé varázsoljanak számukra.

A nekik készített ebéd mellett a vendégek idén a Zornica Hagyományörző Együttes fellépését, valamint Lupa Angelika és Füzési Máté zenei programját is élvezhették. Az ünnepi ebédet követően minden jelenlévő szerény ajándékot kapott a Magyarországi Bolgárok Egyesületétől a közelgő ünnepek alkalmából.

A Mikulás-ünnepség három nemzedéket - a kicsiket, szüleiket és nagyszüleiket - terelt egybe. Mindenki türelmetlenül várta a találkozást az őszszakállú öreggel.

Egymás mellett ülve nézték a bábelőadást, és élvezték a kalácsot, kakaót és mandarint. Fényképezkedtek, beszélgettek, bolondoztak, kergetőztek az előtérben, és örömtől ragyogó arccal távoztak.

Március 1-én pedig, az első ünnepen, mely a tavasz érkezését adja hírül nekünk, a közösség idős tagjai látogatták meg a gyerekeket a bolgár óvodában. Saját készítésű martenicákat és apró nyalánkságokat vittek nekik, velük együtt lélegzetvisszafojtva várták Március Anyót, részt vettek a játékokban és közösen énekeltek.

Milyen szép, ha az ember tudja, hogy van előtte valaki, aki mosollyal ajándékozta meg, s mögötte is áll valaki, aki első lépéseit kíséri a közösség életében!

HADZSIKOSZTOVA GABI



Az idei kitüntetett Fráter Violetta, a Rákoskerti Polgári Kör alapítótagja, a XVII. Kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat alelnöke, nyugalmazott szülésznő és idegenvezető.

A bronz emléklakettet, amelyet Orosz Károly keramikumművész készített, valamint a Budai Tibor grafikuművész által tervezett díszoklevelet Horváth Tamás polgármestertől vehette át az ünnepelt. A díjazottat Hatvani Zoltán önkormányzati képviselő méltatta, aki beszédében felidézte Fráter Violetta közösségért végzett munkájának egyik meghatározó állomását is.

„A XVII. Kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatnak az elnöke volt. Ezt a pozícióját kihasználva sokat tett azért, hogy a rákoskertiek is megismerhessék a bolgár hagyományokat. Többször szervezett akár itt a művelődési házunkban is kulturális programot, ahol bemutatta szülőföldjét és az ottani szokásokat, gasztro-nómiát, népviseletet.

Nyugdíjban vonulás után még aktívabb lett, és egy álmának megvalósításán kezdett dolgozni. Második hazájában, itt Rákoskerten, ahogy ő mondja, szeretett volna felállítani egy ivókutát, ami az élet vizét adja Rákoskerten. 2021-ben keresett meg telefonon, hogy találjunk egy méltó helyet a leendő ivókútnak.

2021 után aztán eltelt három év, ő adományozókat, kőfaragót, támogatókat keresett, és a több évi szervezőmunkájának gyümölcsét 2024. március 3-án egy nagyszabású átadóünnepség keretei között ünnepelhattuk meg.”

Fráter Violetta elmondta, a díj nem csak személyes elismerést jelent számára, hanem annak a közösségi bizalomnak a visszaigazolását is, amelyet évek kitartó munkájával érdemelt ki.

## ВИОЛЕТА ФРАТЕР Е ОТЛИЧЕНА С НАГРАДАТА „ЗА РАКОШКЕРТ“

На 21 февруари в сградата на Културния дом в Ракошкерт се състоя церемония по случай връчването на наградата „За Ракошкерт 2026“. Признанието тази година беше връчено на Виолета Фрагер, която със своята активна и продължителна дейност допринася значително за интелектуалното и материално израстване на Ракошкерт.

След пенсионирането си тя стана още по-активна и започна да работи по осъществяването на една мечта. Във втората си родина – тук в Ракошкерт, както казва тя – искаше да изгради чешма, която да е извор на животворната вода за Ракошкерт. През 2021 г. тя се свърза с мен по телефона, за да ме помоли да намерим достойно място за бъдещата чешма.

В продължение на три години след 2021 г., тя търсеше гарители, каменогелци и спонсори и ние успяхме да отпразнуваме плодовете на нейната дългогодишна организационна работа на 3 март 2024 г. в рамките на мащабна церемония по откриването на обекта.“

Виолета Фрагер сподели, че за нея наградата е не само лично признание, но и потвърждение за общественото доверие, което е спечелила с години упорит труд.

## FRÁTER VIOLETTA RÁKOSKERTÉRT DÍJAT KAPOTT

Február 21-én a Rákoskerti Művelődési Házban tartották meg a Rákoskertért Díj 2026. évi átadóünnepségét. Az elismerést idén is olyan személy vehette át, aki példamutató munkájával és maradandó tevékenységével jelentősen hozzájárult Rákoskert szellemi és anyagi gyarapodásához.

Бронзовият плакет, изработен от художника керамик Карой Орос, както и почетната грамота, проектирана от графика Тибор Будаи, бяха връчени от кмета на района Тамаш Хорват. В своята реч представителят на местната власт, Золтан Хатвани, припомни един от важните етапи от работата на Виолета Фрагер, посветена на общността: „Виолета Фрагер е бивш председател на Българското самоуправление в XVII район. Използвайки възможностите на тази позиция, тя направи много, за да могат жителите на Ракошкерт да се запознаят с българските традиции. Няколко пъти организира културни програми тук, в нашия културен дом, където представяше родината си и нейните обичаи, гастрономията и народните носии.





## ТРИФОН ЗАРЕЗАН

На 15 февруари се събрахме да отбележим Трифон Зарезан – празника на лозята, виното и надеждата. Далеч от родината, но близо до корените си, се събрахме, за да прогълтим традицията и да предадем обичая на по-младите поколения.

Запознати с историята на българските градинари в Унгария, знаем, че именно около деня на светия мъченик градинарите пристигали от родината, за да започнат новия земеделски сезон. В деня на св. мъч. Трифон те идвали в храма, за да благодарят на Бога и да се помолят за благослови труда им.

И тази година денят започна с литургия в Българския православен храм "Св. св. Кирил и Методий". Това беше повече от религиозна служба; това беше мост между поколенията, между родината и диаспората, между миналото и настоящето.

След службата общността излезе на двора на църквата, където според традицията беше извършено погряждането на лозите. С внимание и сърдечни гуми на благословия лозите бяха погрязани с пожелание за здраве, изобилие и плодородна година. В този

момент, българският дух се усети истински.

Студът не попречи на празничното настроение. Църковното настоятелство беше подготвило по чаша червено вино и аженска курбан чорба, която получи всеки един от нас, дошъл да спазва традицията и да уважи празника.

Гости на деня бяха Нейно превъзходителство Мария Ангелиева, извънреден и пълномощен посланик на Република България в Унгария и г-жа Бисерка Бенишева, посланик на България в Унгария за периода 2012-2016 година.

Неизменна част от празника е и турнирът по табла. Тази година на първо място се класира Владимир Курков, на второ – Иван Караулиев, а на трето – Илиян Симеонов.

Този празник е поредно доказателство, че традициите не са ограничени в дадени географски ширини. Те живеят навсякъде, където има сърца, решени да помнят. Българите в Унгария не просто съхраняват обичаи – те похранват идентичността, общността и принадлежността. В презръдката на вярата и традицията, човек вижда ясно: България живее навсякъде, където нейните традиции са почитани.

ДЕНИЦА ЮРГЕ



## SZENT TRIFON NAPJA

Február 15-én összegyűltünk, hogy megüljük Szőlőmetsző Szent Trifon napját – a szőlő, a bor és a remény ünnepe. Az anyaországtól távol, de gyökereinkhez közel összejöttünk, hogy folytassuk a hagyományt és átadjuk e szokást az ifjabb nemzedékeknek.

A magyarországi bolgár kertészek történetét ismerve tudjuk, hogy éppen a szent vértanú ünnepe körül tértek vissza az anyaországból és kezdtek meg az új gazdasági évet. Szent Trifon vértanú napján ellátogattak a templomba, hogy hálát adjanak Istennek, és áldását kérjék munkájukra.

A nap idén is istentisztelettel vette kezdetét a Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templomban. Több volt ez, mint vallási szertartás – híd volt a nemzedékek között, az anyaország és a diaszpóra, a múlt és a jelen között.

Az istentiszteletet követően a közösség kivonult a templomudvarra, ahol a hagyománynak megfelelően elvégeztük a szőlőmetszés szertartását. Figyelemmel és az áldás szívből jövő szavaival metszettük meg a szőlőt az egészségért, a bőségért és a gazdag esztendőért. E csendes pillanatban lehetett igazán érezni a bolgár szellemet.

A hideg nem lehetett akadálya az ünnepi hangulatnak. Az egyházbizottság egy-egy pohár vörösborral és áldomási báránylevessel készült, melyből mindnyájan kaptunk, akik eljöttünk, hogy megtartsuk a hagyományt és megtiszteljük az ünnepet.

Az ünnep vendége volt őexcellenciája Maria Angelieva, a Bolgár Köztársaság rendkívüli és meghatalmazott magyarországi nagykövete és Biszerka Beniseva, aki 2012 és 2016 között töltötte be e tisztséget.

Az ünnep elmaradhatatlan része az ostáblaverseny. Az idei győztes Kirkov Vladimir lett, a második helyen Karailiev Iván, a harmadikon Ilijan Szimeonov végzett.

Ez az ünnep újabb bizonyítéka annak, hogy a hagyományok nem ismernek földrajzi korlátokat. Ott élnek mindenütt, ahol vannak szívek, melyek emlékezni akarnak. A magyarországi bolgárok nem pusztán szokásokat őriznek meg – ápolják identitásukat, közösségüket és hovatartozásukat. A hit és a hagyomány ölelésében az ember világosan látja: Bulgária mindenütt elevenen él, ahol tiszteletben tartják a hagyományait.

ÜRGE DENICA







## ТАТКО О'МАХОНИ В БУДАПЕЦА

**Среща с посланик Бенишева за важността на културните контакти между народите ни запозна с една невероятна история.**

През 2004 година Бисерка Бенишева става посланик в Ирландия. Задачата, която получава е от изключителна важност: след усилената работа в Брюксел по присъединяването на България към Европейския съюз, тя заминава за Ирландия, която в този момент се оказва ключова сръжава, тъй като става поредният председател на Европейския съвет.

Пристигайки в Дъблин посланик Бенишева се изправя пред реди трудности. Дотогава българо-ирландските културни връзки не са проучвани особено. А всеки добър дипломат знае: за успеха на разговорите ключова роля имат личните контакти, емоционалната обвързаност. И тогава попада на невероятната история на Пиърс О'Махони. След разгрома на Илинденско-Преображенското въстание потоци от бежанци заливат България. Сред тях има осиротели деца, които живеят при отчайващо мизерни условия. Ирландският журналист Джеймс Баучер, който по това време живее в България като балкански кореспондент на английския вестник „Таймс“, отправя призив за оказване на помощ.

На този призив се отзовава Пиърс О'Махони, който през 1903 г. пристига в София, за да основе сиропиталището „Свети Патрик“ за деца сираци от Македония и Одринска Тракия. Заедно със своя преводач само за два месеца той пропъ-

тува 2000 километра, и събира 30 деца, които извържа повече от десет години, осиновява ги, дава им своята фамилия О'Махони и заплаща образованието им.

Историята на татко О'Махони, както го наричат неговите възпитаници, ни бе представено от посланик Бенишева на среща в Българския културно-образователен център на 14 февруари. На нея бе прожектуриран и документален филм – разказ за наследниците на О'Махони в България, дело на режисьорката Мария Василева.

Посланик Бенишева разказа и груга интересна история, отново с ирландска връзка. Оказа се, че гробът на св. Кирил Константин в Рим е открит от ирландски монах, служил в църквата „Сан Клементе“ на доминиканския орден. Неговият гроб е на срещуположната страна на криптата, където днес се пазят нетленните свети мощи на св. Кирил.

И още много интересни неща. На никои не му се искаше тази среща да свърши. Тя преля в загубен разговор във фойето и галерията. И тогава някак неусетно бяха отбелязани и гругите празници, белязали този ден. Виното – за св. Трифон, сърчицата – за св. Валентин, вареното жито – за загубената преги великденските пости и разказът за гроба на св. Кирил в деня неговото успение – 14 февруари.

Събитието беше организирано от Малко театро.

СВЕТЛА КЪОСЕВА

## О'МАХONEY APÓ BUDAPESTEN

**Találkozónkon Beniseva nagykövet asszonnyal a nemzetek közötti kulturális kapcsolatok fontosságáról volt szó – hihetetlen történettel ismerkedtünk meg.**

2004-ben Biszerka Beniseva Bulgária írországi nagykövete lett. A feladat, melyet rábíztak, rendkívüli fontossággal bírt: miután Brüsszelben keményen dolgozott Bulgáriának az Európai Unióhoz való csatlakozásán, éppen akkor került Írországba, amikor az kulcsfontosságú állammá vált, mivel az Európa Tanács soros elnöke lett.

Dublinba érkezve Beniseva nagykövet

asszony egy sor nehézséggel találta szemben magát. A bolgár-ír kulturális kapcsolatok addig nemigen virágoztak. Minden jó diplomata tudja: a tárgyalások sikere nagymértékben a személyes kapcsolatokon, az érzelmi kötődésen múlik. S ekkor bukkan rá Pierce O'Mahoney hihetetlen történetére.

Az Illés-napi felkelés leverése után menekültek özönlötték el Bulgáriát. Voltak közöttük árván maradt gyermekek, akik kétségbeejtő körülmények között éltek. James Bouchier ír újságíró, aki abban az időben a Times című angol újság balkáni tudósítójaként tartózkodott Bulgáriában, segélykérő felhívást tett közzé.

E felhívásnak tett eleget Pierce O'Mahoney, aki 1903-ban érkezett Szófiába, hogy megalapítsa a Szent Patrik Árvaházat a Macedóniából és Drinápolyi Trákiából való árva gyerekek számára. Tolmácsával 2000 kilométernyi utat tett meg, és 30 gyermeket gyűjtött össze, akiket több mint tíz évig eltartott, örökbe fogadott, családnevét, az O'Mahoney-t adta nekik, és fizette az oktatásukat.

O'Mahoney apó – ahogy védenői nevezték – történetét Beniseva nagykövet asszony mutatta be nekünk a Bolgár Oktatási és Kulturális Központban február 14-én tartott találkozóán. Egy dokumentumfilm is megtekinthettünk, Maria Vaszileva munkáját, melyben O'Mahoney neveltjeinek mai bulgáriai leszármazottai szólnak meg.

Beniseva nagykövet asszony egy másik érdekes, szintén ír kötődésű történetet is megosztott velünk. Mint kiderült, Szent Cirill-Konstantin sírját Rómában egy, a San Clemente bazilikában szolgáló ír Domonkos-rendi szerzetes fedezte fel. Az ő sírja annak a kriptának a szemközti oldalán található, amelyben ma Szent Cirill földi maradványait őrzik.

Ezen kívül még sok más érdekességet is hallhattunk. Mindnyájan azt kívántuk, bár ne érne véget a találkozó, mely meghitt beszélgetés formájában folytatódott az előcsarnokban és a galériában. S ekkor, szinte észrevétlenül, megemlékeztünk a naphoz kötődő többi ünnepről is. A borral Szent Trifon, a szívcskével Szent Bálint, a főtt búzával a húsvéti böjt előtti halottak napja, a Szent Cirill sírjáról való történettel pedig a szent mennybemenetelének évfordulója, február 14-e előtt tiszteltünk.

A rendezvény a Malko Teatro szervezésében valósult meg.

KJOSZEVA SZVETLA

## „БЯЛАТА ЖЕНА“

**Предмартенски концерт събра жените от общността в Българския културно-образователен център на 7 март вечерта. Тази инициатива на Малко театро се наложи през последните години като любимо и очаквано събитие.**

Добре познатият ни тангем Николаи Иванов-ОМ и Габриела Хаджикостова тази година бе обогатен с присъствието на цигуларката Моника Жеков. Тяхното сътрудничество не е ново, вече почти цяла година те излизат на общи празници, концерти и прояви от всякакъв род със завиден успех не само в Унгария. Той може би се крие в доброто сработване на тримата музиканти, които само с поглед, усмивка или леко кимване следват един груг, без засечка. И създават настроение, не само с музиката си, а и с присъствието си.

Тази вечер бе посветена на жените, на техните ежедневни радосты и болки, на всемирното страдание, което са в състояние да понесат и на огромната радост, която разпръсват край себе си. Залата се изпълни с празнични жени и всички се заредиха с емоция и настроение за следващите дни.

Концерта уважи и българската посланичка, а-жа Мария Ангелиева, реговен гост и негелума част от нашите празници и гелници.



Домакините от 9. район на Буганеца зарагваха жените с букет ароматни зюмбюли, имаше и по чаша шампанско за наздравуца. В разговора след концерта Николаи Иванов и Габриела Хаджикостова спогелуха: „С музиката и изкуството си не можем да променим света. Но си струва да опитаме. Може би в това се крие смисълът на това, което правим.“

СВЕТЛА КЪОСЕВА

## „A FEHÉR ASSZONY“

**Március 7-én este közösségünk nőtagjai koncertre gyűltek össze a Bolgár Oktatási és Kulturális Központban. A Malko Teatro e kezdeményezése az utóbbi években hagyományá, kedvelt és türelmetlenül várt eseménnyé vált.**

Az általunk jól ismert Nikolaj Ivanov-ОМ – Hadzsikosztova Gabriella tandem idén Zsekov Mónika hegedűművész nő jelenlétével gazdagodott.

Együttműködésük nem újkeletű, már majdnem egy egész éve lépnek fel közösen ünnepeken, koncerteken és a legkülönbözőbb eseményeken irigylésre méltó sikerrel, nem csupán Magyarországon. E siker titka talán a három zenész összeszokottságában rejlik, akik egy-egy tekintetből, mosolyból vagy apró bólintásból is kiválóan megértik egymást. És nem csupán a zenéjükkel, hanem már a jelenlétükkel is hangulatot teremtenek.

Ez az este a nőknek volt szentelve, mindennapi örömeiknek és bánatuknak, a hatalmas szenvedésnek, melyet képesek elviselni és az óriási örömeiknek, melyet maguk körül árasztanak. A terem ünnepi hangulatú nőkkal telt meg, s mindannyian érzelmekkel és jókedvvel töltöztek fel az elkövetkező napokra.

A koncertet megtisztelte jelenlétével Maria Angeliava bolgár nagykövet, aki ünnepeink és hétköznapiaink rendszeres vendége és elválaszthatatlan részese.

IX. kerületi vendéglátóink illatos jácint-csokrokkal örvendeztetették meg a nőket, és egy-egy pohár pezsgő is akadt, hogy koccinthatunk. A koncertet követő beszélgetés során Nikolaj Ivanov és Hadzsikosztova Gabriella e gondolatot osztották meg velünk: „Zenéjükkel és művészetükkel nem tudjuk megváltoztatni a világot. De megéri megpróbálnunk. Talán ebben rejlik az értelme annak, amit csinálunk“.

KJOSZEVA SZVETLA



## ПРЕЗ ОЧИТЕ НА ВОДАТА

**На 21 февруари на сцената на Българския културен дом гостува един уникален проект.**

Световно известни български певци и музиканти представиха проекта Белонога - „През очите на водата“.

Основен двигател на проекта е Гергана Димитрова, която е гостувала многократно на нашата общност с Ева квартет, известна и със своето участие в „Мистерията на българските гласове“.

Концертът е част от диалога между балканската и европейската сцена и е насочен към публика, търсеца музика отвъд жанровите рамки.

„През очите на водата“ е пътуване между паметта и настоящето, между гласа на земята и пулса на съвременния свят. Музикалният проект представя оригинален звук, който интегрира етно фюжън, електронни текстури и съвременни аранжировки, възбуждени от природата и българските легенди.

Със своя неповторим глас Гергана Димитрова и този път ни показа, че е способна да възхне нов живот на традиционната българска музика, да представи нейната уникалност и да я направи привлекателна за съвременната глобална публика.

Заедно с нея на сцената бяха музиканти от много висока класа. Константин Ганчев, Христина Белчева, Петър Миланов, Алекс Нусев, Димитър Семов, Росен Захариев и Сава Димитров завладяха публиката със своята виртуозност.

Участниците в проекта спогледаха, че тази продукция е реализирана с подкрепата на Национален фонд „Култура“ и е част от проекта „Традиционната българска музика в контекста на международната етно сцена“.

Благодарим на Гергана за желанието да гостува на наша сцена и да ни представи възможност да се попомним в магическия свят на българската музика, в нейния глас и в това, което аз наричам стойностно изкуство.

ГАБИ ХАДЖИКОВА

## А ВÍZ SZEMÉN KERESZTÜL

**Február 21-én egyedülálló projektet láttunk vendégül a Bolgár Művelődési Ház színpadán!**

Világhírű bolgár énekesek és zenészek mutatták be nekünk a „Belonoga – A víz szemén keresztül” címet viselő produkciót.

A projekt legfőbb motorja Gergana Dimitrova, aki az Eva Quartettel számos alkalommal volt már közösségünk

vendége, s a Bolgár Hangok Misztériuma énekegyüttes tagjaként is ismert.

A koncert a balkáni és az európai szintér közötti párbeszéd része, és olyan közönségnek szól, amely a műfaji határon túlmutatató zenét keres. „A víz szemén keresztül” utazás az emlékezet és a jelen között, a föld hangja és a modern világ pulzusa között. Az album eredeti hangzást mutat be, amely ötvözi az etnofúziót, az elektronikus hangzásvilágot és a modern hangszereléseket, melyeket a természet és a bolgár legendák ihlettek.

Utánózhatatlan hangjával Gergana Dimitrova ezúttal is bebizonyította, hogy képes új életet lehelni a hagyományos bolgár zenébe, bemutatni annak egyediségét, és vonzóvá tenni azt a modern globális közönség számára.

A vele együtt színpadra lépett zenészek szintén rendkívül magas színvonalat képviselnek. Konsztantin Gancsev, Hrisztina Belcseva, Petar Milanov, Aleksz Nusev, Dimitar Szemov, Roszen Zahariev és Szava Dimitrov virtuozitásukkal meghódították a közönséget.

A projekt résztvevői elárulták, hogy a produkció a bolgár Nemzeti Kulturális Alap támogatásával valósult meg a „Hagyományos bolgár zene a nemzetközi etno-szintér kontextusában” projekt részeként.

Köszönjük Gergának, hogy színpadunkon vendégeskedett, lehetőséget adva, hogy elmerüljünk a bolgár zene varázslatos világában, az ő hangjában és abban, amit én értékes művészetnek nevezek.

HADZSIKOSZTOVA GABI

## ЛЮДМИЛ ШИШКОВ – БЪЛГАРСКА ФИГУРА В УНГАРСКИЯ НЕОАВАНГАРД

**Изложбата „Поп пулс“, открита в галерия „Немеш“ на булевард „Силаги Ержебет“, поставя акцент върху творчеството на Людмил Шишков от 60-те и 70-те години – един художник от български произход, оставил траен отпечатък в историята на унгарския неоавангард.**

Людмил Шишков пристига в Унгария през 1958 г. и учи в Академията за изящни изкуства като ученик на Аурел Бернат. По-късно придобива диплома по специалността „Реставрация“. Като служител на Музея на изящните изкуства, той участва в реставрацията на изключителни важни художествени произведения, включително и копие на картината на Йеронимус Бош „Градината на земните удоволствия“. Познанията върху композиционната дисциплина и материалите, използвани от класическите майстори, могат да се видят и в прецизната структура на собствените му картини. Паралелно с това Шишков е и гъзказ пианист. Визуалните еквиваленти на ритъм, повторение и импровизация съпътстват живописната му през цялото му творчество.

През втората половина на 60-те години на миналия век той се свързва с водещите кръгове на унгарския неоавангард и участва в изложбите Iparterv I и II, които задават нов курс на епохата. Към този период могат да бъдат отнесени неговата картина от 1968 г. „Астронавти“, която е част от съвременната колекция на Унгарската национална галерия, както и „Ръзи“ (1968), която се намира в колекцията на BTM Metropolitan Art Gallery/Kiscelli Museum. Тези произведения са не само документи от епохата, но и канонични части от унгарската история на изкуството.

През 1969 г. художникът се премества във Виена, където галерията Junge Generation представя неговата самостоятелна изложба. Впоследствие



изложби с творби на Шишков организират галерии в Лондон и Милано. Неговата картина „Вигенуето на Хенри“ е включена в колекцията на британското кралско семейство. Той рисува и портрет за един от най-значимите колекционери на изкуство на XX век, Петер Луувиз.

В отличаващите се и днес с вибриращи, ярки цветове композиции на Шишков мотивите на спорта, космическата култура се срещат с бароковия гинимизъм и изразителните фигуративни изкривявания на Франсис Бейкън, докато структурата на изображенията следва импровизационната, но дисциплинирана логика на гъзказа.

ИЗВОР: ПОРТФОЛИО

## LJUDMIL SISKOV MAGYAR NEOAVANT- GÁRD BOLGÁR ALAKJA

**A bolgár származású, ám a magyar neoavantgárd történetében marandó nyomot hagyó Ljudmil Siskov hatvanas-hetvenes évekbeli korszakára fókuszált a Pop Pulzus címmel nyílt kiállítás a Szilágyi Erzsébet fasoron található Nemes Galéria tereiben.**

Ljudmil Siskov 1958-ban érkezett Magyarországra, a Képzőművészeti Főiskolán Bernáth Aurél tanítványaként tanult, majd restaurátori diplomát is szerzett. A Szépművészeti Múzeum munkatársaként kiemelkedő művek restaurálásában

vett részt, többek között Hieronymus Bosch A gyönyörök kertje című festményének másolatán dolgozott. A klaszszikus mesterek kompozíciós fegyelmé és anyagismerete saját képeinek precíz szerkezetében is tetten érhető. Ezzel párhuzamosan jazz-zongoristaként is aktív maradt; a ritmus, az ismétlés és az improvizáció vizuális megfelelői végig kísérik festészetét.

A hatvanas évek második felére a magyar neoavantgárd meghatározó köreiből kapcsolódott, és részt vett a korszakot új pályára állító Iparterv I és Iparterv II kiállításokon. E korszakhoz köthető az Asztronauták című 1968-as festménye, amely a Magyar Nemzeti Galéria Jelenkori Gyűjteményét gazdagítja, valamint a BTM Fővárosi Képtár/Kiscelli Múzeum Gyűjteményében található Rugby (1968) is, jelezve, hogy ezek a művek nem csupán korszakdokumentumok, hanem a hazai művészettörténet kanonikus darabjai.

1969-ben Bécsbe költözött, ahol a Galerie Junge Generation mutatta be önálló kiállítását, majd londoni és milánói galériák mutatták be alkotásait. A Henry's Vision című képe a brit királyi család gyűjteményébe került, és a 20. század egyik legjelentősebb műgyűjtője, Peter Ludwig számára is készített portrét.

A sport, az úrkutatás, a zene és a tömegkultúra motívumai Siskov ma is vibráló, élénk színekkel megfestett kompozícióiban barokk dinamizmussal és Francis Bacon expresszív figurális torzításával találkoznak, miközben a képek szerkezete a jazz improvizatív, mégis fegyelmezett logikáját követi.

FORRÁS: PORTFOLIO

## ЖИВИЯТ ПУЛС НА БЪЛГАРСКИЯ ДУХ

С много енергия, възхновение и съзнание за мисия започна 2026 година в Българското училище в гетска градина. Първите месеци на годината бяха изпълнени с усилена работа, творчески търсения и истинска радост от постигнатото – защото тук училищният живот не е просто учебен процес, а споделено преживяване, в което българският дух живее и се предава нататък.

### ИЗПИТЪТ КАТО ПРЕДИЗВИКАТЕЛСТВО И КРАЧКА НАПРЕД

През януари и февруари учениците от VII и VIII клас се изправиха пред сериозно предизвикателство – писмени изпит за ОАТВ по български език и литература и народознание. В класните стаи цареше тишина, висока концентрация и отговорност. Най-добре представилите се ще продължат към следващия етап – устния изпит на 24 април. За тях това е не просто следваща стъпка, а признание за положените усилия и стимул да продължават все така напред.

Между 2 и 7 февруари се провеждат и приравнителни изпити. Някои от учениците, доказали своя напредък и постоянство, получиха възможност да преминат в по-горен клас – заслужена награда за труда им.

### УЧИТЕЛИТЕ, КОИТО УЧАТ, ЗА ДА ВДЪХНОВЯВАТ

Училището продължава да инвестира и в своите преподаватели. Проведено бе вътрешно обучение за апробиране на новите ресурси, създадени по проекта Еразъм. Апробирането вече е в ход, а реакцията на децата е повече от окуражаваща – те работят с интерес и истинско любопитство, впечатлени от новите упражнения и подходи.

Особено въздушава бе срещата с външната лекторка Жужана Андреа Ач, експерт, която представи темата "Преподаване на умения за учене". Обучението беше изключително полезно за колегите.



В края на януари към колектива ни се присъединиха и двете стажантки – Селин Топчиева и Габриела Щерионова от Бургаски гържавен университет „проф. д-р Асен Златаров“. В продължение на два месеца, до края на март, те ще подпомагат работата на учителите в учебния процес. За тях това е ценна възможност да се докоснат до практиката в българско училище в чужбина, да черпят опит от своите наставници и да нагледат професионалните си умения. А за училището е още едно доказателство, че споделянето на знанията и приемствеността са изключително важни.

Предстои и защита на портфолио на двамата педагози за степен „Педагог II“ – още едно доказателство, че професионалното усъвършенстване в нашето училище е постоянен процес.

### КОГАТО ТРАДИЦИЯТА ОЖИВЯВА В ДЕТСКИТЕ РЪЦЕ

Януари и февруари бяха изпълнени с творчество. Най-малките ученици изработиха кукерски маски – шарени, смели, понякога страховити, груг път усмихнати, но винаги направени с въображение и сърце. Под ръководство на Елица Рожич децата не само твориха, но и научиха за смисъла на кукерските традиции – за прогонването на злото и посрещането на доброто.

Започнахме работа по проекта „Неразказаните истории на българите“ – инициатива, посветена на трите сгради, които оформят духовния триъгълник на българската общност

в Буганеца: Православната църква „Св. св. Кирил и Методий“, Културния дом и Културно-образователния център.

Проектът има за цел да съхрани и разкаже историите, свързани с тези значими за общността места, както и да насърчи децата да откриват и изразяват своето отношение към българското културно наследство.

Финалът ще бъде отбелязан в края на май с представяне на изложба от детски рисунки и кратък анимационен филм, създаден в рамките на проекта. На събитието ще бъдат поканени всички, които желаят да споделят този специален момент с нас.

В класните стаи оживя и една от най-обичаните български традиции – изработването на мартеници. Бялото и червеното отново се преплетоха в малки символи на здраве и надежда. Усмивките, които съпътстваха този процес, показваха колко естествено и радостно децата приемат българските обичаи като част от своята идентичност.

Животът в нашето училище е динамичен, наситен и истински. Събитията са много, времето – кратко, но ентузиазмът е неизчерпаем.

Тук българският език не е просто предмет – той е мост. Традицията не е просто урок – тя е преживяване. А всяко дете носи в себе си искрата, която превръща училището в общност.

И тази искра продължава да осветява пътя ни.

РОСИЦА СОКОЛОВА-НИКОЛОВА  
ПРЕПОДАВАТЕЛ

## A BOLGÁR SZELLEM LÜKTETŐ PULZUSA

Sok energiával, lelkesedéssel és küldetésstudattal vette kezdetét a 2026-os év a Bolgár Iskola és Óvoda számára. Az esztendő első hónapjai megfeszített munkával, alkotói próbálkozásokkal és az elért eredmények okozta őszinte örömmel voltak tele – mert itt az iskolai élet nem csupán tanítási folyamat, hanem közös élmény, melyben életben tartjuk és továbbadjuk a bolgár szellemet.

### A VIZSGA MINT KIHÍVÁS ÉS ELŐRELEPÉS

Január és február folyamán 7. és 8. osztályos tanulóink komoly kihívással néztek szembe – az OÁTV bolgár nyelvi és irodalmi, valamint országismereti írásbeli vizsgáján vettek részt. Az osztálytermet koncentrációval és felelősséggel terhes csend ülte meg. A legjobb eredményt elérők továbbjutnak a következő szakaszba – az április 24-én megrendezésre kerülő szóbeli fordulóba. Számukra ez nem csupán a következő lépés, hanem eddigi erőfeszítéseik elismerése, s egyben ösztönzés, hogy ugyanígy folytassák.

Február 2. és 7. között sor került a különböző vizsgákra is. Egyes diákjaink, tanúságot téve előrehaladásukról és szorgalmukról, munkájuk jól megérdemelt jutalmaként lehetőséget kaptak, hogy felsőbb osztályba lépjenek.

### TANÁROK, AKIK TANULNAK, HOGY LELKESÍTHESSENEK

Iskolánk mindig gondot fordít rá, hogy befektessen tanáiraiba. Belső képzésen vettünk részt az Erasmus projekt keretében alkotott új anyagok kipróbálásával kapcsolatban. A kipróbálás már folyamatban van, s a gyerekek reakciója több mint biztató – az új feladatok és megközelítések felkeltik érdeklődésüket, őszinte kíváncsisággal dolgoznak velük.

Különösen érdekfeszítő volt az Ács Zsuzsanna Andrea szaktanácsadóval való találkozó, aki a tanulás tanítása témáját mutatta be. A képzés rendkívül hasznos volt a kollégák számára.



Január vége felé két új gyakornok, a Burgaszi Aszen Zlatarov Állami Egyetemről érkezett Szelin Topcsieva és Gabriela Sterionova csatlakozott csapatunkhoz. Két hónapon át, március végéig segítik tanáraink munkáját. Számukra ez értékes lehetőséget nyújt, hogy betekintést nyerjenek egy határon túli bolgár iskola gyakorlati működésébe, tapasztalatot merítsenek mentoraiktól, és elmélyítsék szakmai ismereteiket. Az iskola számára pedig újabb bizonyítéka annak, mennyire fontos a tudás átadása és a folytonosság.

Küszöbön áll két pedagógusunk portfólióvédése a Pedagógus II. fokozat megszerzéséért – még egy bizonyíték, hogy iskolánkban a szakmai tökéletesedés állandó folyamat.

### AMIKOR A HAGYOMÁNY ÉLETRE KEL A GYERMEKKEZEKBE

Január és február folyamán alkotásból sem volt hiány. Legifjabb diákjaink kukeri maszkokat készítettek – tarka, merész, néha félelmetes, máskor mosolygós, de mindig gazdag képzelőerővel és szívvel készült darabokat. Rozsits Elica irányításával a gyerekek nem csupán alkottak, hanem megismerték a kukeri hagyományának jelentését – a rossz elűzését és a jó köszöntését.

Megkezdtük a munkát a *Bolgárok el nem mesélt történetei* című projekten is. E kezdeményezés a három épületnek van szentelve, melyek a budapesti bolgár közösség szellemi háromszögét alkotják: a Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox

Templomnak, a Bolgár Művelődési Háznak és a Bolgár Oktatási és Kulturális Központnak.

A projekt célja, hogy megőrkítse és elbeszélje az ezekkel a közösség számára oly fontos helyekkel kapcsolatos történeteket, valamint, hogy bátorítsa a gyerekeket, fedezzék fel és fejezzék ki saját, a bolgár kulturális örökséghez fűződő viszonyukat.

A projekt lezárására május végén kerül sor egy gyerekrajzokból készült kiállítás, valamint egy, a projekt keretében készült rövid animációs film bemutatásával. Az eseményen mindenkit szívesen látunk, aki szeretné megosztani velünk e különleges pillanatot.

Tantermeinkben életre kelt az egyik legjellegzetesebb bolgár hagyomány, a martenicakészítés is. A fehér és a piros ismét az egészség és remény apró szimbólumaivá fonódott össze. Az e folyamatot kísérő mosolyok megmutatták, milyen természetesen és örömmel fogadják el a gyerekek a bolgár szokásokat identitásuk részeként.

Az élet iskolánkban dinamikus, intenzív és természetes. Az esemény sok, az idő kevés, de a lelkesedés kimeríthetetlen.

A bolgár nyelv itt nem csupán tantárgy, hanem híd. A hagyomány nem csupán lecke, hanem élmény. És minden gyermek magában hordozza a szikrát, mely az iskolát közösséggé teszi.

S ez a szikra világítja meg számunkra az utat.

SZOKOLOVA-NIKOLOVA ROSZICA  
TANÁR



**София Киров**

Кой от семейството ти е българин?  
 – Моят баща.  
 Къде си родена?  
 – В Будапеща, Унгария.  
 Опиши с една дума какво е България за теб?  
 – Семейство.  
 Кое е любимото ти кътче в България?  
 Опиши го с три думи.  
 – Бургас. Приключенски дух, гейности, почивка.  
 Любимо българско стихотворение?  
 – “Две хубави очи” – Пејо Яворов  
 Кой български празник харесваш най-много? Защо?  
 – Бъдни вечер. Защото семейството е заедно.  
 Любимо българско ястие?  
 – Мекица и шопска салата.  
 Какво избра за своя професия?  
 – Икономист.  
 Какво означаваше за теб българското училище?  
 – Означаваше непрекъснат културен поглед и общност.  
 Какво ти беше най-трудно?  
 – Непрекъснато учене.  
 Кажете нещо за себе си с три думи?  
 – Амбициозна съм, целеустремена и креативна.

Обичаш ли да мечтаем?  
 – Не мечтая, а постигам всичко и съб-  
 вам мечтите си.  
 Кой е любимият ти сезон? Защо?  
 – Лято, защото мога да ходя на плаж.  
 Как се разтоварваш, релаксираш?  
 – Обичам да спя.  
 Обичаш ли да танцуваш?  
 – Да, това е част от моята идентич-  
 ност.  
 Какво никога не би направил в живота си?  
 – Да се откажа.  
 Имаш ли си мото в живота?  
 – Меко сърце. Силни принципи.  
 Три неща без които не можем?  
 – Семейство, приключения и губайски  
 шоколад.  
 За какво се чувстваш благодарна?  
 – Благодарна съм за смелостта си и  
 моето семейство.  
 Какво си пожелаваш за тази година?  
 – Успехи.  
 Какво те прави щастлива?  
 – Да бъда заобиколена от хората, кои-  
 то обичам.

**Зорка Киш**

Кой от семейството ти е българин?  
 – Никои, но всички в семейството ми  
 са свързани с тази страна заради ней-  
 ната култура, музика, пейзажи и грузи  
 характеристики.  
 Къде си родена?  
 – Родена съм в Унгария.  
 Опиши с една дума какво е България за теб?  
 – Духовен дом.  
 Кое е любимото ти кътче в България?  
 Опиши го с три думи.  
 – Белограгчишките скали - величест-  
 вени, гревни, впечатляващи.  
 Любимо българско стихотворение?  
 – Иван Вазов – „При Рилския манастир“  
 Кой български празник харесваш най-  
 много? Защо?

– Вълчи празници, защото това е тол-  
 кова гревен митичен езически празник.  
 Любимо българско ястие?  
 – Любимото ми българско ястие е  
 винен кебап.  
 Какво избра за своя професия?  
 – Избрах да се занимавам с геология.  
 Какво означаваше за теб българското  
 училище?  
 – Място, към което принадлежа.  
 Какво ти беше най-трудно?  
 – Сложността на езиковите времена  
 и спреженето.  
 Кажете нещо за себе си с три думи?  
 – Логика, предпазливост, решителност.  
 Обичаш ли да мечтаем?  
 – Да, обичам да мечтая.  
 Кой е любимият ти сезон? Защо?  
 – Лятото, защото тогава съм  
 най-свободна и имам най-много сво-  
 бодно време.  
 Как се разтоварваш, релаксираш?  
 – Когато пътувам или спортувам,  
 когато се разхождам, особено сред  
 природата.  
 Обичаш ли да танцуваш?  
 – Да, танцувах български народни тан-  
 ци в продължение на десет години и все  
 още ходя в клубовете по танци.  
 Какво никога не би направила в живота си?  
 – Да водя монотонен начин на живот в  
 бъдеще.  
 Имаш ли си мото в живота?  
 – Имаш само един живот и ако не му се  
 наслаждаваш, няма смисъл.  
 Три неща без които не можем?  
 – Книги, домашни любимци, лични вза-  
 имоотношения.  
 За какво се чувстваш благодарна?  
 – Защото съм израснала в добра семей-  
 на среда.  
 Какво си пожелаваш за тази година?  
 – Личностно развитие и много знания.  
 Какво те прави щастлива?  
 – Пътуване, туризъм, колекциониране,  
 четене, видеоигри.

**KIROV SZÓFIA**

Ki bolgár a családotban?  
 – Apukám.  
 Hol születted?  
 – Magyarországon, Budapesten.  
 Írd le egy szóval, mit jelent számodra  
 Bulgária!  
 – Család.  
 Melyik a kedvenc zugod Bulgáriában? Írd le  
 három szóval!  
 – Burgasz. Kalandos hangulat, tevékeny-  
 ség, pihenés.  
 Melyik a kedvenc bolgár versed?  
 – Pejo Javorov: „Két szép szem”.  
 Melyik bolgár ünnepet kedveled a legjobban  
 és miért?  
 – A szentestét, mert együtt van a család.  
 Melyik a kedvenc bolgár ételed?  
 – A lángos és a sopszka saláta.  
 Mit választottál hivatásodul?  
 – Közgazdász.  
 Mit jelentett számodra a bolgár iskola?  
 – Folyamatos kulturális szemléletet és  
 közösséget.  
 Mi volt benne a legnehezebb?  
 – A szakadatlan tanulás.  
 Mond valamit magadról három szóban!  
 – Ambíciózus vagyok, céltudatos és  
 kreatív.  
 Szeretsz álmodozni?  
 – Nem álmodozom, hanem mindent elérek  
 és megvalósítom az álmaimat.  
 Melyik a kedvenc évszakod?  
 – A nyár, mert strandra járhatok.  
 Hogyan kapcsolódsz ki?  
 – Szeretek aludni.  
 Szeretsz táncolni?  
 – Igen, ez identitásom része.  
 Mi az, amit soha az életben nem tennél meg?  
 – Soha nem adnám fel.  
 Van mottód az életben?  
 – Lány szív, erős elvek.  
 Három dolog, melyek nélkül nem tudnál  
 megenni?  
 – A családom, a kalandok és a dubaji csoki.  
 Miért vagy hálás?  
 – Hálás vagyok a bátorságomért és a  
 családomért.  
 Mit kívánsz magadnak erre az évre?  
 – Sikereket.  
 Mi tesz boldoggá?  
 – Ha olyan emberek vesznek körül, akiket  
 szeretek.



**KIS ZORKA**

Ki bolgár a családotban?  
 – Senki, de a családom minden tagja kötődik  
 ehhez az országhoz a kultúrája, a zenéje, a  
 szép tájai és más jellegzetességei miatt.  
 Hol születted?  
 – Magyarországon.  
 Írd le egy szóval, mit jelent számodra Bulgária!  
 – Szellemi otthon.  
 Melyik a kedvenc zugod Bulgáriában? Írd le  
 három szóval!  
 – Belogradcsik szikláit – felséges, ősi,  
 lenyűgöző.  
 Melyik a kedvenc bolgár versed?  
 – Ivan Vazov: „A rilai kolostornál”.  
 Melyik bolgár ünnepet kedveled a legjobban  
 és miért?  
 – A farkasünnepet, mert ez egy igen ősi,  
 mitikus pogány ünnep.  
 Melyik a kedvenc bolgár ételed?  
 – Kedvenc bolgár étel a boros kebab.  
 Mit választottál hivatásodul?  
 – Geológiával szeretnék foglalkozni.  
 Mit jelentett számodra a bolgár iskola?  
 – Helyet, ahová tartozom.  
 Mi volt benne a legnehezebb?  
 – A bonyolult igeidők és általában az  
 igeragozás.  
 Mond valamit magadról három szóban!

– Logika, óvatosság, határozottság.  
 Szeretsz álmodozni?  
 – Igen, szeretek.  
 Melyik a kedvenc évszakod?  
 – A nyár, mert akkor vagyok a legsza-  
 badabb, akkor a legtöbb a szabadidőm.  
 Hogyan kapcsolódsz ki?  
 – Szeretek utazni, sportolni és sétálni,  
 különösen a természetben.  
 Szeretsz táncolni?  
 – Igen, tíz évig foglalkoztam bolgár néptánc-  
 cal, és még mindig eljárak táncklubokba.  
 Mi az, amit soha az életben nem tennél meg?  
 – Soha nem élnék monoton életet.  
 Van mottód az életben?  
 – Csak egy életem van, és ha nem élvezed,  
 mi értelme?  
 Három dolog, melyek nélkül nem tudnál  
 megenni?  
 – Könyvek, házikedvencek, személyes  
 kapcsolatok.  
 Miért vagy hálás?  
 – Amiért jó családi környezetben nőttem fel.  
 Mit kívánsz magadnak erre az évre?  
 – Személyiségfejlődést és sok tudást.  
 Mi tesz boldoggá?  
 – Az utazás, a túrázás, a gyűjtés, az olva-  
 sás és a videójátékok.

## С КАКВО ЩЕ ЗАПОМНЯ БЪЛГАРСКОТО УЧИЛИЩЕ

### MIRE FOGOK EMLÉKEZNI A BOLGÁR ISKOLÁBÓL

**София Киров:** Училището е важно място в живота ни, то не е просто сграда, където получаваме знания. То е мястото, където растем, изграждаме приятелства и откриваме кои сме. В бъдеще, когато погледна назад в годините, ще си спомням не само уроците, но и хората, емоциите и малките моменти, които направиха училищния живот незабравим.

Годините и преживяванията ми в българското училище бяха това, което го правеше различно от обикновеното ми училище. Всеки четвъртък следобед, докато другите вече започваха уикенда, аз ходех на часове по български. Въпреки че следобедите често ми се струваха дълги, особено след цял ден в обикновеното ми училище, знаех важността и смисъла за тях.

Тези часове в четвъртък ме научиха на много повече от граматика и правопис, те ми помогнаха наистина да разбера българския език и да го използвам правилно. Научих се да чета и пиша правилно, да се изразявам ясно и да се чувствам уверена, говорейки езика. Без това образование нямаше да развия толкова силна връзка с езика.

Много съм благодарна, че имах възможността да получа българско образование. Чрез него придобих разбиране за българската литература, история и традиции. Научих за нашето културно наследство и ценностите, които оформят нашата идентичност. Това знание ме накара да се чувствам по-близо до корените си и по-наясно с произхода си.

Всичкото допълнително време и усилия си заслужаваха и осъзнах колко ценни бяха тези години, прекарани в това училище. Българското училище не само ме научи на академични предмети, но и ми помогна да запазя част от себе си. Това, което ще запомня най-много, е чувството да остана свързана с българския език и култура, независимо къде се намирам.

**Зорка Куш:** Българското училище беше общност за мене, която често компенсираше чувството ми за принадлежност. Запознах се с много хора, въпреки че общността не е голяма. Никога няма да забравя екскурзиите, богатите програми, които училището организира за нас. Благодарна съм на учителите, които работиха извънредно, за да обучават учениците в тази институция. Пеенето също е спомен, който е характерен за всяка година, което я прави запомняща се. Ще запомня празненствата, уроците за етнографията и историята. В заключение бих казала, че малките неща обобщават спомените.

**Kirov Szófia:** Az iskola fontos hely az életünkben, nem csupán épület, ahol tudást adnak át nekünk. Az iskola az a hely, ahol növekedünk, barátságokat kötünk és felfedezzük, kik is vagyunk. A jövőben, ha majd visszatekintek ezekre az évekre, nem csak az órákra emlékszem majd, hanem az emberekre, az érzelmekre és az apró momentumokra, melyek az iskolai életet feledhetetlenné tették.

A bolgár iskolában átéltem éveim és élményeim voltak azok, amelyek ezt az iskolát mássá tették, mint a mindennapi iskolám. Minden csütörtök délután, miközben a többiek már a hétvégére készülődtek, én bolgárórámra mentem. Noha ezeket a délutánokat gyakran hosszúnak éreztem, különösen a rendes iskolában töltött nap után, tisztában voltam fontosságukkal és értelmükkel.

E csütörtöki órák sokkal többet adtak nekem nyelvtannál és helyesírásnál. Segítettek, hogy igazán megértem és helyesen használjam a bolgár nyelvet. Megtanultam helyesen írni és olvasni, világosan kifejezni magam, elértem, hogy magabiztosan beszéljek. Enélkül az oktatás nélkül nem tudtam volna ilyen erős kapcsolatot kialakítani a nyelvvel.

Nagyon hálás vagyok, hogy bolgár oktatásban részesülhettem. Rajta keresztül foglaltam magam a bolgár irodalomról, történelemről és hagyományokról. Sokat tanultam kulturális örökségünkről és értékeinkről, melyek identitásunkat alkotják. A tudás révén közelebb érzem magam gyökereimhez, és jobban tisztában vagyok származásommal.

Minden külön erre fordított idő és erőfeszítés megérte, és felismertem, milyen értékesek voltak ezek az évek, melyeket ebben az iskolában töltöttem. A bolgár iskola nem csupán a tanterv szerinti tárgyakra tanított, hanem segített megőrizni önmagam egy részét is. Amire a leginkább emlékezni fogok, az az érzés, hogy kapcsolatban maradok a bolgár nyelvvel és kultúrával, akárhol is vagyok.

**Kis Zorka:** A bolgár iskola számomra közösség volt, melynek köszönhetően úgy érezhettem, tartozom valahová. Sok emberrel megismerkedtem, noha a közösség nem nagy. Sohasem felejttem el a kirándulásokat, a gazdag programokat, melyeket az iskola szervezett nekünk. Hálás vagyok a tanároknak, akik erőm felül dolgoztak, hogy minél több tudást átadhassanak nekünk. Szintén örök emlék lesz a sok éneklés, mely minden évet emlékeztetett. Emlékezni fogok az ünnepségekre, a néprajzi és történelmi foglalkozásokra. Befejezésül annyit mondanék, az emlékek az apró dolgokban összpontosulnak.

A következő számban bemutatjuk a többi érettségiző diákunkat is: Sztefanov Georgit, Gardev Dórá, Muszev Krisztiánt, Erkan Mehmedet és Kosztadinova Nórá.

## ТРАДИЦИИ И ВЕДРО

### НАСТРОЕНИЕ

**В средата на февруари, в два последователни дни, заниманията в детската градина бяха посветени на традициите, общността и безгрижната игра. Празничните традиции и обичаи от българската и от унгарската култура се допълват и се награват взаимно, за да запълнят ежедневието на нашата детска градина.**

На 17 февруари децата бяха запознати с един от специалните, зрелищни празници на българската народна традиция - Кукери. Кукери е древен народен обичай, който служи за прогонване на зимата, на злите духове и болестите, в същото време - зов за изобилие и здраве. Под ръководството на българските педагози, децата изработиха много цветни, едновременно страшни и весели кукерски маски. По време на символичното „прогонване на зимата“ разговаряхме за значението на традицията, за важността ѝ за силата на общността и как е свързана с природните цикли.

На следващия ден, 18 февруари, на преден план бяха унгарските карнавални традиции. В Унгария карнавалът е период, когато хората се сбокуват със зимата и очакват пролетта. Карнавалите са съпроводени с костюми, игри и обща забава. Програмата започна с малко шествие: децата представиха костюмите си, разказаха какво изобразяват и с искрена радост се възхищаваха на оригиналните маскарadni костюми на другите.

И двата дни бяха специално преживяване за децата. Кукерската традиция и унгарският карнавал не само присъстват паралелно, но и се допълват взаимно: съвместното творчество, шествието, игрите и състезанията засилват радостта от принадлежността към общността. Децата приеха и двете програми с голям ентузиазъм и радост. В същото време не принудено се обогатиха с преживявания, свързани както с българското, така и с унгарското културно наследство.



За нашата детска градина е особено важно гъвеичното образование и срещата на културите да бъдат не само предаване на знания, но и съвместно преживяване, изпълнено с радост. Тези дни за пореден път потвърдиха факта, че традициите могат да останат живи, ако са предадени по формата на игра, по начин, адаптиран към възрастта на децата.

КАТАЛИН ДАНКО-РАЦ

## VIDÁMSÁG ÉS HAGYOMÁNY

**Február közepén intézményünkben két egymást követő napon is a hagyományok, a közösségi élmény és a felszabadult játék került a középpontba. A bolgár és a magyar kultúra ünnepi szokásai egymást erősítve, egymásra épülve jelentek meg óvodánk mindennapjaiban.**

Február 17-én a bolgár néphagyomány egyik különleges, látványos ünnepével, a kukeri szokással ismerkedtek a gyermekek. A kukeri a tél, a rossz szellemek és a betegségek elűzését, valamint a bőség és az egészség megidézését szolgáló ősi népszokás. A gyerekek a bolgár pedagógusok vezetésével színes, olykor ijesztő, mégis vidám kukeri maszkokat készítettek. A jelképes „télűzés” során közösen be-

szélgettünk arról, mit jelent a hagyomány, miért fontos a közösség ereje, és hogyan kapcsolódik mindez a természet körforgásához.

Másnap, február 18-án a magyar farsangi hagyományok kerültek előtérbe. Magyarországon a farsang a tél búcsúztatásának és a tavasz várásának vidám időszaka, amelyet jelmezek, játékok és közös multság kíséri. A program itt is felvonulással kezdődött: a gyermekek bemutatták jelmezeiket, elmesélték, milyen figurát jelenítenek meg, és örömmel csodálták meg egymás ötletes maskaráit.

Mindkét nap különleges élményt jelentett a gyermekek számára. A kukeri hagyomány és a magyar farsang nemcsak egymás mellett, hanem egymást kiegészítve jelent meg: a közös alkotás, a felvonulás, a játék és a versengés mind-mind a közösséghez tartozás örömét erősítette. A gyerekek mindkét programot nagy lelkesedéssel és örömmel élték meg, miközben természetes módon gazdagodtak a bolgár és a magyar kulturális örökség élményeivel.

Óvodánk számára különösen fontos, hogy a kétnyelvű nevelés és a kultúrák találkozása ne csupán ismeretátadás legyen, hanem átél, közös örömteli pillanat. Ezek a napok ismét megerősítettek bennünket abban, hogy a hagyományok játékos formában, a gyermekek életkorához igazítva válnak igazán élővé és maradandóvá.

DONKÓ-RÁCZ KATALIN

Дружеството на българите в Унгария, Българското републиканско самоуправление, Столичното българско самоуправление и българският застъпник в унгарския парламент Ви канят на празника по случай Деня на светецте братя Кирил и Методий, на българската азбука, просвета и култура и на славянската книжовност.

на 24 май (неделя) 2026 г.

#### ПРОГРАМА

##### 10.00 – Света Божествена литургия

в Българския православен храм „Св.св. Кирил и Методий“ (1097 Budapest, Vágóhíd u. 15.)

##### 12.00 – Културна програма в двора на храма

с участието на деца от Българската детска градина, ученици от Българското училище за роден език и Основното училище в Шармелек и най-малките танцьори от танцов състав „Росица“.

**Фолклорна програма** с участието на танцовите състави „Росица“, „Янтра“, „Мартеница“, „Зорница“, „Виляна“ и „Балкан“.

**След програмата: Хоротека**

При лошо време празникът ще се състои в Българския културен дом.

A Magyarországi Bolgárok Egyesülete, a Bolgár Országos Önkormányzat, a Fővárosi Bolgár Önkormányzat és a bolgár nemzetiségi szószóló tisztelettel meghívja Önt Szent Cirill és Szent Metód, a bolgár ábécé, kultúra és oktatás és a szláv írásbeliség napja alkalmából rendezendő ünnepségre.

2026. május 24-én (vasárnap)

#### PROGRAM

##### 10.00 – Ünnepi istentisztelet

a Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templomban (1097 Budapest, Vágóhíd u. 15.)

##### 12.00 – Kulturális program a templomkertben

a bolgár óvodások, a Bolgár Nyelvvoktató Nemzetiségi Iskola és a Sármelléki Általános Iskola diákjai, valamint a Roszica táncegyüttes legkisebb táncosai.

**Folklórműsor** a Roszica és a Jantra, a Martenica, a Zornica, a Biljana és a Balkán néptáncegyüttesek részvételével.

**Műsor után: Táncház**

Rossz idő esetén a rendezvényre a Bolgár Művelődési Házban kerül sor.

# Св. св. Кирил и Методий



## НАГРАДА ЗА ДРУЖЕСТВОТО НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

25-ата юбилейна Национална среща на CIOFF България се провежда в началото на март 2026 г. във Велико Търново. По време на този форум бяха връчени годишните награди „Златна кобилица“ за цялостен принос в опазването и популяризирането на българския фолклор. В категорията за институция тази година отличието бе присъдено на Дружеството на българите в Унгария.

Над 150 хореографи, ръководители на 89 фолклорни ансамбли, специалисти и организатори на фестивали се събраха във Велико Търново. Срещата бе организирана от Националната Секция на Международния съвет на организаторите на фестивали за фолклор и традиционни изкуства (CIOFF) в България, акредитирана към Междуправителствения комитет на ЮНЕСКО за опазване на Нематериалното културно наследство на човечеството.

Заместник-кметът на Велико Търново Нејко Генчев поздравил делегатите и изрази своите благодарности към организацията и нейния председател за ролята им за утвърждаване на фолклорното изкуство като част от световното нематериално културно наследство. Той уверил, че културната и историческа столица на България винаги ще бъде дом на българския фолклор, защото традицията не е просто спомен, а жива сила, която обединява хората.

В началото на събитието бяха връчени годишните награди „Златна кобилица“. Наградата се смята за една от най-значимите награди за хореографи, музиканти и ансамбли и се присъжда на институции и личности.

обществен живот • társadalmi élet



В категорията за институция тази година отличието бе присъдено на Дружеството на българите в Унгария, град Будапеща, и беше връчена заместник-председател на дружеството Данчо Мусев. В категорията за личност бе награден академик Васил Герлимов.

На награждаването присъстваха Иван Розалинов, Ласло Шванчик, Николета Владова, Начо Фико, Виктория Танев, Теодора Иванова, Клаудия Жуфа, Цветана Иванова, Павлин Славчев и Доминика Тихова.

ИЗТОЧНИК: БТА

## KITÜNTETTÉK A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK EGYESÜLETÉT

2026 március elején Veliko Tarnovóban tartotta 25. jubileumi Országos Találkozóját a CIOFF Bulgária. E rendezvény keretében adták át a bolgár folklór megőrzéséhez és népszerűsítéséhez való átfogó hozzájárulásért járó „Arany Vízhordórúd” díjakat. Intézmény kategóriában a kitüntetést idén a Magyarországi Bolgárok Egyesületének ítelték.

Több mint 150 koreográfus, 89 folklór-együttes vezetője, szakemberek és fesztiválszervezők gyűltek össze Veliko Tarnovóban. A találkozót a Folklór- és Hagyományos Művészeti Fesztiválok

Szervezőinek Nemzetközi Tanácsa (CIOFF) Bulgária Nemzeti Tagozata szervezte, amely az UNESCO Szellemi Kulturális Örökségének Megőrzéséért Felelős Kormányközi Bizottságához van akkreditálva.

Veliko Tarnovo alpolgármestere, Nejkó Gencsev üdvözölte a küldötteket, és köszönetét fejezte ki a szervezetnek és elnökének a népművészetnek a szellemi kulturális világörökség részeként való megőrzésében játszott szerepükért. Biztosított mindenkit, hogy Bulgária történelmi és kulturális fővárosa mindig is a bolgár folklór otthona lesz, mert a hagyomány nem csupán emlék, hanem eleven erő, mely összehozza az embereket.

A rendezvény elején került sor az idei „Arany Vízhordórúd” díjak átadására. E kitüntetés az egyik legjelentősebb, koreográfusok, zenészek és táncegyüttesek számára elnyerhető díjnak számít, s intézményeknek és magánszemélyeknek ítélnek oda.

Intézmény kategóriában a díjat idén a Magyarországi Bolgárok Egyesülete kapta, s annak elnökhelyettese, dr. Muszev Dancso vette át. Magánszemély kategóriában Vaszil Gerlimov akadémikust tüntették ki.

A díjátadón jelen volt Rozalinov Iván, Ivancsik László, Vladova Nikolett, Fiko Nacso, Tanev Viktória, Ivanova Teodóra, Zsuffa Klaudia, Ivanova Cvetana, Pavlin Szlavcsev és Tihova Dominika.

FORRÁS: БТА

## ОТ БАЛКАНИТЕ ДО АРИСТОКРАТИЧНИТЕ ДВОРЦИ

Преди 100 години, на 3 февруари на 88 годишна възраст, в Нагсентмиклош почива най-голямата благодетелка в историята на Óбуда херцогиня Сан Марко. По случай юбилея предсегателят на Българското самоуправление Иван Караулиев и представители на Кметството в района положиха венец на паметната плоча.

### ВЪЗХОДЪТ НА РОДА НАКО

През 1780 г. Христо и Кирил Накoви, се заселват в унгарското градче Нагсентмиклош. В пределите на днешния румънски Банат, днес - Сънниколау Маре (Sânnicolau Mare). Там двамата братя са занимават с градинарство и търговия, замозват се и скоро стават местните благодетели. За да се впишат в тамошния унгарски елит, двамата българи променят фамилното си име на Нако.

### „ОТ МАКЕДОНИЯ“ – КАКВО ОЗНАЧАВА ТОВА?

В старите източници произходът на рода е отбелязан така: „Macedóniából származik“ – „произхожда от Македония“. През XVIII век това не е етническо определение в съвременния смисъл, а географски термин за българските земи в Османската империя. С грузи гуми, Нако са балкански – български католици по произход.

Историята им придобива нова посока в края на XVIII век. Семейството се установява във Виена, а след това, при разпродажбата на южноунгарските гържавни имоти, през 1781–1782 г. закупува Нагтеремия (дн. Марияфолд) и Нагсентмиклош (дн. Сънниколау Маре).

Те не получават земите като гар – те ги купуват. С капитал, предприемчивост и модерно земеделие.

През 1784 г. получават дворянска грамота с герб, а през 1813 г. Шандор (Александър) Нако е удостоен с графска титла. Така земеделско-предприемаческата династия официално влиза в редиците на унгарската аристокрация.

### АРИСТОКРАТИЧЕН БРАК И ЕВРОПЕЙСКИ ЖИВОТ

От по-младия благороднически клон на фамилията произхожда Янош Нако, чиято единствена дъщеря е Ана Милева Нако. Детството си тя прекарва между Нагкомлош и Триест – в многоезична и космополитна среда.

През 1856 г. тя се омъжва за неаполитанския камергер граф Джулио Капече Цурло, херцог Сан Марко. Младата дъщеря живее в Неапол до сватбата на крал Франческо II през 1861 г., след което пребивава в Париж, Виена, Баг Ишл и Нагкомлош. Съпругът ѝ умира през 1888 г.



Овдовялата херцогиня не се оттегля от живота. Тя започва да гради – не само дворци, а и институции.

### ХЕРЦОГИНЯТА, КОЯТО ИЗБИРА ДА СЛУЖИ

През 1889 г. тя основава в Нагкомлош девически институт.

През 1904 г. в Накофалва и през 1907 г. в Марияфолд създава училища и манастири, свързани с шесткласни начални девически училища.

През 1892 г. в Óбуда, на улица „Сьолю“, купува парцел, където построява **Дом на Добрия пастир** – за момичета и жени, които след „окаян живот“ желаят покаяние и ново начало. По нейна инициатива в Унгария се установяват и сестрите от френската конгрегация „Добрият пастир“.

През 1901 г. на същия терен е открит **Дом на милосърдието** – приют за неизлечимо болни, които болниците не приемат, „без разлика на народност и вероизповедание“. По-късно тя гарява сградата на столицата.

Дарява значителни средства и на военни възпитателни институти.

### БУРИ НА ВЕКА, СПОКОЙСТВИЕ НА ДУХА

След Първата световна война банатските ѝ имоти са разграбени и разрушени от окупационни войски. Спасението произведението на изкуството през 1925 г. тя гарява на Примасовия музей в Естергом.

По нейна воля тя намира вечен покой заедно със съпруга си в криптата на църквата към Дома на Добрия пастир в Óбуда.

От 1901 г. улица в III район на Будапеща носи името Сан Марко. На входа на бившия Дом на милосърдието паметна плоча напомня за нейната дейност.

### ПОВЕЧЕ ОТ РОДОВА ИСТОРИЯ

Историята на Нако не е просто възход към благороднически титли. Това е разказ за балканска българска католическа фамилия, която с икономическа галновидност влиза в унгарския елит.

А Ана Милева Нако – херцогиня Сан Марко – превръща наследството си в служение, оставяйки траен отпечатък в социалната история на Унгария.

Заг сухата формула „произхожда от Македония“ стои цял един свят: Балканиите, Виена, Банат, Будапеща – и една жена, която превърна богатството в милосърдие.

## А БАЛКАНТОЛ AZ ARISZTOKRATIKUS PALOTÁKIG

**Шáz évvel ezelőtt, február 3-án, 88 éves korában, Nagyszentmiklóson elhunyt Óbuda történetének legnagyobb adományozója, San Marco hercegné. Az évforduló alkalmából a III. Kerület Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnöke, Karailiev Iván és a kerületi polgármesteri hivatal képviselői koszorút helyeztek el az emléktáblánál.**

### A NÁKÓ CSALÁD FELEMELKEDÉSE

1780-ban Hriszto és Kirill Nákó az akkori magyar Nagyszentmiklós városába költöztek, a mai romániai Bánság

területére, ma Sânnicolau Mare néven ismert településre. Ott a két testvér kertészettel és kereskedelemmel foglalkozott, meggazdagodtak, és hamarosan a helyi közösség jótékony patrónusaivá váltak. Hogy beilleszkedjenek a helyi magyar elitbe, a két bolgár megváltotta családnevét Nákóra.

### „MACEDÓNIÁBÓL” – MIT JELENT EZ?

A régi forrásokban a család eredete így szerepel: „Macedóniából származik“.

A XVIII. században ez nem etnikai meghatározás volt mai értelemben, hanem földrajzi terminus az Oszmán Birodalom bolgár területeire. Más szóval a Nákók balkáni – bolgár katolikus származásúak.

Történetük a XVIII. század végén új irányt vett. A család Bécsbe települt, majd a dél-magyarországi kincstári birtokok árverésekor 1781–1782-ben megvásárolta Nagyteremiát (ma Mária föld) és Nagyszentmiklóst (ma Sânnicolau Mare).

A földeket nem ajándékba kapták – megvásárolták. Tőkével, vállalkozó szellemmel és modern mezőgazdasággal.

1784-ben nemesi oklevelet és címet kaptak, 1813-ban pedig Nákó Sándor grófi rangot nyert. Így a földműves-vállalkozó dinasztia hivatalosan is belépett a magyar arisztokrácia soraiba.

### ARISZTOKRATIKUS HÁZASSÁG ÉS EURÓPAI ÉLET

A család fiatalabb nemesi ágából származott Nákó János, akinek egyetlen leánya **Nákó Anna Mileva** volt. Gyermekkorát Nagykomlóson és Triesztben töltötte – többnyelvű és kozmopolita közegben.

1856-ban feleségül ment a nápolyi kamarás Giulio Capece Zurlo grófhhoz, San Marco hercegéhez. A fiatal pár Nápolyban élt II. Ferenc király 1861-es elűzéseig, majd Párizsban, Bécsben, Bad Ischlben és Nagykomlóson tartózkodott. Férje 1888-ban elhunyt.

Az özvegy hercegné nem vonult vissza az élettől. Építési kezdett – nemcsak palotákat, hanem intézményeket is.

### A HERCEGNÉ, AKI A SZOLGÁLATOT VÁLASZTOTTA

1889-ben Nagykomlóson leánynevelő intézetet alapított.

1904-ben Nákófalván, 1907-ben pedig

Mária földén hozott létre iskolákat és zárdákat, hatosztályos elemi leányiskolával összekapcsolva.

1892-ben Óbudán, a Szőlő utcában telket vásárolt, ahol felépítette a **Jó Pásztor Házát** – azon lányok és nők számára, akik „rendezetlen élet” után bűnbánatot és újrakezdést kívántak. Kezdeményezésére a franciaországi Jó Pásztor nővérek is megtelepedtek Magyarországon.

1901-ben ugyanott megnyílt az **Irgalom Háza** – gyógyíthatatlan betegek számára, akiket a kórházak nem fogadtak be, „nemzetiségi és vallási különbség nélkül”. Később az épületet a fővárosnak adományozta.

Jelentős összegeket adományozott katonai nevelőintézetek számára is.

### A SZÁZAD VIHARAI, A LÉLEK NYUGALMA

Az első világháború után bánági birtokait megszálló csapatok kifosztották és lerombolták. A megmentett műkincseket 1925-ben az esztergomi Prímási Múzeumnak ajándékozta.

Akarata szerint férjével együtt az általa alapított Jó Pásztor Ház templomának kriptájában talált végső nyugalomra Óbudán.

1901 óta Budapest III. kerületében utca viseli a San Marco nevet. Az egykori Irgalom Háza bejáratánál emléktábla emlékeztet jótékonyására.

### TÖBB MINT CSALÁDTÖRTÉNET

A Nákó család története nem csupán nemesi felemelkedés. Ez egy balkáni, bolgár katolikus család története, amely gazdasági előrelátással lépett be a magyar elitbe.

Nákó Anna Mileva – San Marco hercegné – örökségét szolgálattá formálta, és maradandó nyomot hagyott Magyarországi társadalomtörténetében.

A „Macedóniából származik” száraz formula mögött egy egész világ áll: a Balkán, Bécs, a Bánság, Budapest – és egy nő, aki a vagyont irgalommá alakította.



## ИЗЛОЖБА – ПРОЛЕТЕН ПОЗДРАВ

Нашата програма на 28 февруари в Дома на националностите в Дебрецен започна с припомняне на народните традиции, свързани с мартеницата – символ на настъпването на пролетта.

Последва изпълнение на ансамбъла за народни танци „Виляна“ от Карцаг. Откриването на изложбата „Красива България“ със снимки на фотографа Йордан Бебревски беше свързано с националния празник на България – Освобождението от 500-годишното османско владичество. В края на програмата отново видяхме едно незабравимо изпълнение на ансамбъла за народни танци. Сред големия брой гости имахме честта да приветстваме представителите на Българското самоуправление в Мишколц, както и на Украинското самоуправление в Дебрецен.

АНИКО ДЕЛЕФ

## KIÁLLÍTÁS ÉS TAVASZKÖSZÖNTŐ

Február 28-án Debrecenben a Nemzetiségek Házában a martenica – tavasz-köszöntő népi hagyomány – felidézésével kezdtük a rendezvényünket.

Ezt követően a Karcagi Biljana Bolgár Néptáncgyűttes bemutatója következett. Jordan Bebrevszky fotóművész képeiből a Gyönyörű Bulgária című kiállítás megnyitója kapcsolódott a 500 éves török uralom alól felszabadult Bulgária nemzeti ünnepéhez. Befejezésül ismét a néptáncgyűttes következett, akik felejthetlenné tették ezt az ünnepséget. A nagy létszámban megjelent vendégek között köszönthettük a miskolci bolgár, valamint a debreceni ukrán nemzetiségi önkormányzatok képviselőit is.

DELEFF ANIKÓ

АНИКО ДЕЛЕФ

## НОВИНИ ОТ ДЕБРЕЦЕН

Пог патронажа на Българското национално самоуправление в Дебрецен, на 7 февруари 2026 година Венета Янкова – университетски преподавател и доцент по културология – изнесе лекция, посветена на една от най-древните български традиции. Това е маскардният празник Сурва. Фестивалът се провежда всяка година в град Перник близо до София. От цялата страна се събират групи, облечени с маскардни костюми, които потезлят заедно на празнично шествие.

Лекцията, както и фотозложбата със снимки от личния архив на Венета Янкова, поживнаха голям успех сред многобройните посетители.

## HÍREK DEBRECENBŐL

2026. február 7-én a Debreceni Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat szervezésében Veneta Yankova a kultúrtudományok doktora, egyetemi docens előadásában betekintést kaptunk Bulgária egyik ősi hagyományába. Ez a népi álarcos ünnep a szurva. Minden évben az egyik Szófia mellett lévő településen, Pernikben rendezik meg a fesztivált. Az ország különböző területeiről érkeznek és felvonulnak a jelmezes csoportok.

Az előadás és Veneta Yankova képeiből készült fotókiállítás nagy sikert aratott a szép számmal megjelent vendégek körében.

DELEFF ANIKÓ

## ОБЯВА

БЪЛГАРСКО УЧИЛИЩЕ И ДЕТСКА ГРАДИНА – ГР. БУДАПЕЩА ТЪРСИ ДА НАЗНАЧИ ОТ **1 СЕПТЕМВРИ 2026 Г. УЧИТЕЛ ПО БЪЛГАРСКИ ЕЗИК С КВАЛИФИКАЦИЯ ПО ПРЕДУЧИЛИЩНА И НАЧАЛНА УЧИЛИЩНА ПЕДАГОГИКА.**

### ИЗИСКВАНИЯ

- › Висше педагогическо образование (предучилищна и начална педагогика)
- › Владее на унгарски език (минимум ниво B2)
- › Готовност за работа както в гъвеичната детска градина, така и в училището
- › Добри комуникационни умения
- › Умение за работа в екуп
- › Отговорност и дългосрочна ангажираност

### ПРЕДЛАГАМЕ

- › Пълно работно време (40 часа седмично)
- › Мотивираща и подкрепяща работна среда
- › Работа в сплотен, малък екуп
- › Допълнителни възнаграждения – ваучери за храна и карта за градски транспорт
- › Възможности за професионално развитие (училището е част от унгарската образователна система)
- › Баланс между професионален и личен живот

Ако желаете да станете част от нашата общност, моля изпрадете:

- › Автобиография със снимка
- › Копие от диплома за висше образование на имейл: [bolgarsuli@gmail.com](mailto:bolgarsuli@gmail.com)
- › Спок за кандидатурата: **15 май 2026 г.**

Взложителят си запазва правото да спре, прекрати или обяви процедурата за неуспешна без каквото и да било правни или финансови последици. В случай че процедурата бъде обявена за неуспешна без посочване на мотиви, кандидатът няма право да предявява каквото и да било искове за обезщетение на каквото и да е основание.

## ÁLLÁSHIRDETÉS

A BUDAPESTI BOLGÁR ISKOLA ÉS ÓVODA ÓVODA- ÉS ALSÓ TAGOZATOS PEDAGÓGUS KÉPESÍTÉSSEL RENDELKEZŐ BOLGÁRNYELV-TANÁRT KERES **2026 SZEPTEMBER 1.-TŐL.**

### ELVÁRÁSOK

- › Felsőfokú pedagógiai végzettség (óvodapedagógus / tanító)
- › Magyar nyelv-tudás minimum B2 szinten
- › Nyitottság óvodai és iskolai munkavégzésre egyaránt
- › Jó kommunikációs készség
- › Csapatmunkára való alkalmasság
- › Felelősségteljes, hosszú távú elköteleződés

### AMIT KÍNÁLUNK

- › Teljes munkaidős állás (heti 40 óra)
- › Támogató, motiváló munkakörnyezet
- › Összetartó, kis létszámú közösség
- › Béren kívüli juttatások
- › Szakmai fejlődési lehetőség (az iskola a magyar köznevelési rendszer része)
- › Munka-magánélet egyensúly

Jelentkezéshez kérjük küldje el:

- › Fényképes szakmai önéletrajzát
- › Diplomájának másolatát
- › a következő e-mail címre: [bolgarsuli@gmail.com](mailto:bolgarsuli@gmail.com)
- › Jelentkezési határidő: **2026. május 15.**

A pályázat kiírója fenntartja magának a jogot, hogy a pályázati eljárást felfüggeszse, megszakítsa vagy eredménytelennek nyilvánítsa bármiféle jogi és anyagi következmény nélkül. Az eljárás indoklás nélküli eredménytelenné nyilvánítása esetén a pályázó kárigényt semmilyen jogcímen nem érvényesíthet.



## ЛЮБОВ И СВОБОДА

Две неща ми трябват на Земята -  
Те са Любовта и Свободата.  
Жертвал бих живота безвъзвратно за любов,  
Любовта да дам за Свободата съм готов.

ШАНДОР ПЕТЬОФИ

1 ЯНУАРИ 1847

ПРЕВОД: НЕВЕНА СТЕФАНОВА

## SZABADSÁG, SZERELEM!

Szabadság, szerelem!  
E kettő kell nekem.  
Szerelmemért föláldozom  
Az életet,  
Szabadságért föláldozom  
Szerelmemet.

PETŐFI SÁNDOR

1847. JANUÁR 1.

## ЗА СВОБОДАТА

В XIII-ти район, **преди паметника на Ищван Дуньов, се състоя церемония по полагане на венци по повод 178-ата годишнина от революцията и борбата за свобода от 1848-1849 г.**

В XIII-ти район, преди паметника на Ищван Дуньов, се състоя церемония по полагане на венци по повод 178-ата годишнина от революцията и борбата за свобода от 1848-1849 г. Венците от името на Общината на XIII-ти район бяха положени от кмета г-р Йозеф Том, както и от заместник-кметове те Корнелия Холопне Шрамеке, Гергей Чига и г-р Габор Пухнер. От името на Българското републиканско самоуправление венец положи председателят г-р Мусев Данчо. Венци в памет на рождения в Банат Ищван Дуньов, герой от унгарската борба за свобода и италианските борби за обединение, поло-

жиха председателят на Българското самоуправление в XIII район - Жанет Варга и заместник-председателят Начо Фуко.

Животът на Стефан Дуньов, независимо от произход, място и време, може и днес да служи за пример. Много народи го смятат за свой герой и с право се гордеят с него.

През 2017 година в Буганеца бе открит бюст-паметник на полковник Стефан Дуньов, по инициатива на Българското самоуправление в XIII район. Бюстът е дело на скулптора Огнян Кожухаров.

## A SZABADSÁGÉRT

**Koszorúzást tartottak a XIII. kerületben, Dunyov István szobránál és emléktáblájánál az 1848-49-es forradalom és szabadságharc 178. évfordulója alkalmából.**

A XIII. Kerületi Önkormányzat koszorúját Dr. Tóth József polgármester, Holopné Schramek Kornélia, Csiga Gergely és Dr. Puchner Gábor alpolgármesterek helyezték el. A Bolgár Országos Önkormányzat nevében dr. Muszev Dancso elnök helyezett el koszorút. A XIII. Kerületi Bolgár Önkormányzat koszorúit Varga Zsanett elnök és Fikó Nacsó elnökhelyettes helyezték el a bánáti bolgár származású Dunnyov István, a magyar szabadságharc és az olasz egységküzdelmek hőse emlékére.

Dunyov István élete származástól, helytől és időtől függetlenül ma is példaként szolgálhat. Több nemzet vallja saját hőisének, és joggal büszke rá.

2017-ben a XIII. kerületi Bolgár Nemzeti Önkormányzat kezdeményezésére átadták Dunnyov István ezredes mellszobrát a XIII. kerületben. Az emlékmű Kozsuharov Ognyan szobrászművész alkotása.

# ПРИЗИВ 1% FELHÍVÁS

**Дарете 1% от ганъка си на българските организации и на Българската православна църква в Унгария**

**Танцов състав » Янтра «**  
Данъчен номер: 18704950-1-43

**Фондация Про скола булгарика**  
Данъчен номер: 18066184-1-43  
Дарявайки 1% от доходите си на Фондацията, вие дарявате вашите деца, инвестирате в нашето бъдеще.

**Българска православна църква в Унгария** Технически номер: 0372

**Ajánlja adója 1%-át a magyarországi bolgár civil szervezeteknek és a Magyarországi Bolgár Ortodox Egyháznak**

**Jantra Néptánc Egyesület**  
Adószám: 18704950-1-43

**Pro Schola Bulgarica Alapítvány**  
Adószám: 18066184-1-43  
Ha jövedelme 1%-át az Alapítványnak ajánlja fel, a gyermekét támogatja, közös jövőnkbe fektet be.

**Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház** Technikai szám: 0372

**Дружество на българите в Унгария**  
**Magyarországi Bolgárok Egyesülete**  
1097 Bp., Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 216-6560  
<http://www.bolgaregyesulet.hu/>

**Българско републиканско самоуправление**  
**Bolgár Országos Önkormányzat**  
1097 Bp., Fehér Holló utca 8. · tel.: +36 (1) 216-4210

**Столично българско самоуправление**  
**Fővárosi Bolgár Önkormányzat**  
1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (1) 216-4210

**Български културен институт**  
**Bolgár Kulturális Intézet**  
1061 Bp., Andrásy út 14. · tel.: +36 (1) 269-4246

**Посолство на Република България в Унгария**  
**Bolgár Köztársaság Nagykövetsége**  
1062 Bp., Andrásy út 115.  
tel.: +36 (1) 322-0836, +36 (1) 322-0824

**Български застъпник в парламента**  
**Bolgár Nemzetiségi Szószóló**  
1358 Bp., Széchenyi rkp. 19 · tel.: +36 (1) 441-5435

**Българска православна църква**  
**„Св. Кирил и Методиус“**  
**Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templom**  
1097 Bp., Vágóhíd u. 15.  
tel.: +36 (1) 216-4211

**Българско училище и детска градина**  
**Bolgár Iskola és Óvoda**  
1097 Bp., Fehér Holló utca 8.  
tel.: +36(20)326-6755 (iskola)  
tel.: +36(20)250-7399 (óvoda)

**Български културен център,**  
**изследователски институт и библиотека**  
**Bolgár Kulturális Központ,**  
**Kutatóintézet és Könyvtár**  
1097 Bp., Fehér Holló utca 8.  
tel.: +36 (1) 216-4210

**Унгаро-българска стопанска камара**  
**Magyar-Bolgár Gazdasági Kamara**  
1092 Bp., Ráday u. 33/a. · tel.: +36 (30) 655-9589  
[www.hbcc.eu](http://www.hbcc.eu)

Издание на **БЪЛГАРСКОТО РЕПУБЛИКАНСКО САМОУПРАВЛЕНИЕ**

**РЕДАКЦИЯ**

Габриела Хаджикостова (главен редактор),

Кирил Наг, Йордан Тотюнко

– 1097 Буганеца, ул. Фехер Холо 8., +36 (1) 216 4210

**ОТГОВОРЕН ИЗДАТЕЛ**

г-р Данчо Мусев

Извага се с подкрепата на Унгарското правителство, на Българското самоуправление в Йозефварош, Българското национално самоуправление в Сигетсентмиклош и Българското самоуправление във II район на Буганеца

**A BOLGÁR ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZAT** kiadványa

**SZERKESZTŐBIZOTTSÁG**

Hadzsikosztova Gabriella (főszerkesztő), Nagy Kiril,

Tütütkov Jordan

– 1097 Budapest, Fehér Holló utca 8., +36 (1) 216 4210

**FELELŐS KIADÓ**

dr. Muszev Dancso

Megjelenik Magyarország Kormánya, a

Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat,

Szigetszentmiklós Város Bolgár Nemzetiségi

Önkormányzata és a II. Kerületi Bolgár

Önkormányzat támogatásával.

**ISSN 14163098**

**NYOMDAI KIVITELEZÉSÉRT FELELŐS**

FeszNet Kft.

**DESIGN ÉS NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS**

Ruszev Dimitar

A kulturális rendezvényeink és táboraink támogatója:



**Ресторант Булгарден**

**Bulgarden Étterem**

1097 Bp., Fehér Holló utca 6.

[bulgarden.hufoglalas@bulgarden.hu](mailto:bulgarden.hufoglalas@bulgarden.hu)

tel.: +36 (70) 520-9068

## МАЙ 2026

24.05 (неделя)  
24 май

10.00 **Света Божествена литургия**

12.00 **Програма в гвора на храма** с участието на деца от Българската гетска градина, Българското училище гетска градина и Основно училище в Шармелек.

**след** **Фолклорна програма**

13.00 с участието на българските танцови състави и оркестри в Унгария.

### място

Български православен храм „Св.св. Кирил и Методиј“  
1097 Будапеща, ул. „Вагохид“ №15.

При лошо време празникът ще се състои в Българския културен дом.

## 2026 MÁJUS

05.24 (vasárnap)  
Május 24

10.00 **Ünnepi istentisztelet**

12.00 **Kulturális program** a templomkertben a bolgár óvodások, a Bolgár Iskola, és a Sármelléki Általános Iskoladiákjai részvételével.

13.00 **Folklórműsor** a magyarországi bolgár néptáncgyüttesek és zenekarok részvételével.

### HELYSZÍN

Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templom  
1097 Budapest, Vágóhid utca 15.

Rossz idő esetén az ünnepség a Bolgár Művelődési Házban lesz megtartva.